**Zeitschrift:** Schweizer Film = Film Suisse : offizielles Organ des Schweiz.

Lichtspieltheater-Verbandes, deutsche und italienische Schweiz

**Herausgeber:** Schweizer Film

**Band:** 8 (1943)

**Heft:** 117

Rubrik: [Impressum]

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# FACHORGAN FÜR DIE SCHWEIZ, KINEMATOGRAPHIE

# 

REVUE DE LA CINÉMATOGRAPHIE SUISSE

VIII. Jahrgang · 1943 Nr. 117 · Februar Erscheint monatlich — Abonnementspreise: Jährlich Fr. 10.—, halbjährlich Fr. 5.— Paraît mensuellement — Prix de l'abonnement: 12 mois fr. 10.—, 6 mois fr. 5.— Redaktionskommission: G. Eberhardt, J. Lang und E. Löpfe-Benz — Redaktionsbureau: Theaterstr.1, zürich Druck und Verlag E. Löpfe-Benz, Rorschach

Offizielles Organ von: — Organe officiel de

Schweiz, Lichtspieltheaterverband, deutsche und italienische Schweiz, Zürich Sekretariat Zürich, Bahnhofstraße 89, Tel. 7 65 77

Association cinématographique Suisse romande, Lausanne Secrétariat Lausanne, Avenue du Tribunal fédéral 3, Tél. 26053 Film-Verleiherverband in der Schweiz, Bern Sekretariat Bern, Erlachstraße 21, Tel. 2 90 29 Verband Schweizerischer Filmproduzenten, Zürich Sekretariat Zürich, Rennweg 59, Tel. 33477 Gesellschaft Schweizerischer Filmschaffender, Zürich Sekretariat Zürich, Bleicherweg 10, Tel. 755 22

Sommaire     Page       Questions de principe	Schweiz. Lichtspieltheaterverband Zürcher Lichtspieltheaterverband Verband Schweiz.Filmproduzenten Aufhebung der Luxussteuer Bericht über das Schiedsgerichts- verfahren ausFilm-Mietverträgen	
« Mrs. Miniver »	Zensurmeldungen aus Basel Aus der Werkstatt des Schweizer Films Albert Jaeggin, zu seinem 60.	22
La situation du cinéma hongrois . 6 Tableau de la production britannique 1942 6 Deux entretiens avec Walt Disney . 8	Geburtstag	22 23
Une Bibliothèque de scènes filmées Sur les Ecrans du Monde 10 Suisse, France, Allemagne, Italie, Norvège, Suède, U.S.S.R., Grande- Bretagne, Etats-Unis Feuille officielle suisse du commerce 12	filmen in den Jahren 1941 u. 1942 Situationsbericht der amerikanischen Filmindustrie Ungarischer Filmbrief Deutsche Produktionen Ein Film um Mozart Brief aus Schweden	24 24 24 27 28
Cronache cinematografiche Ticinesi 13  Inhalt Seite	Internationale Filmnotizen Deutschland, England, Ungarn, Italien, Norwegen, Spanien, Ru-	28
Die Suisa-Gebühren ab 1943 17 Schweizerische Filmkammer 19 Offizielle Mitteilungen - Communi- cazioni ufficiali 19	mänien, Frankreich, Finnland Film- und Kinotechnik Die Lautstärke läßt nach Kurzer oder langer Lichtbogen?	31
(Nachdruck, auch auszugsweise,	nur mit Quellenangabe gestattet)	

# Questions de principe

IV.

#### Film et Théâtre.

Le problème des rapports, et des différences, entre l'art cinématographique et l'art théâtral continue à préoccuper cinéastes et critiques de cinéma.

Nos lecteurs connaissent toute l'importance de cette question, notamment pour

le film français qui, souvent, se plaît à « illustrer » une pièce à succès, et ils connaissent aussi l'opposition qu'ont suscitée ces films qui, en fait, n'étaient que la « photographie » d'une mise en scène théâtrale. En Suisse, nous avons toujours pensé que le cinéma, si riche en moyens d'expression, a tort de copier le théâtre, qu'il devrait au contraire développer son propre

style. Aujourd'hui, un grand artiste à la fois du théâtre et du cinéma vient d'exprimer ces mêmes idées. A l'occasion de la reprise de son film inspiré de la pièce de H. Kleist «Der zerbrochene Krug» (La Cruche cassée), M. Emil Jannings a publié dans le «Film-Kurier» un article fort intéressant, intitulé «Film und Theater sind zweierlei»... le film est une chose, le théâtre en est une autre.

« C'est un fait », ainsi écrit-il, « que j'ai porté à l'écran cette pièce de théâtre mot à mot. Rien d'essentiel n'y a été ajouté et rien n'y a été supprimé. Chaque vers y est prononcé, chaque indication du poète pour la mise en scène traduite en images. Ainsi la question, si le film possède ses lois propres et distinctes de celles du théâtre, semble résolue négativement.

« J'ai dit expressément qu'elle , semble ' résolue. Car d'après mes expériences, cette apparence est trompeuse. Si le cinéma ne possédait pas ses propres lois, un film comme « La Cruche cassée » serait extrêmement facile à réaliser. Il suffirait de choisir une mise en scène théâtrale aussi bonne que possible, de la placer devant la caméra, d'allumer les lampes et de tourner.

« Ce qui en résulterait, suffirait certes à chasser du cinéma l'amateur même le plus enthousiaste ».

« On m'accordera sans doute quelque expérience du studio aussi bien que du théâtre. Des centaines de fois, j'ai joué « La Cruche cassée » sur la scène. Que pouvais-je utiliser pour le film de la mise en scène théâtrale ? Rien! J'ai dû refaire tout, et autrement que j'en avais l'habitude sur la scène.